

Dimanche/Zondag 27.04.2014

à partir de/vanaf 13:00

Marché aux Poissons/Vismarkt 1000 Bxl

**Sur le podium
Op het podium**

► **Groupe vocal folklorique « Haiducii »**
Folkloristisch zangensemble « Haiducii »
du Foyer Culturel Amarasti
van het Gemeentelijk Cultureel Centrum van Amarasti
Direction artistique / Artistieke leiding: Constantin Draghici

► **Groupe musical instrumental formé des membres
de « Rapsodia vâlcea »**
Cymbalum, caval, ocarina, violon, brach, contrebass,
flûte de Pan, cornemuse

**Instrumentaal-muzikaal ensemble met leden van
« Rapsodia vâlcea »**

Cymbalom, kaval, ocarina, viool, brach, contrabas, panfluit, doedelzak

Direction/leiding: Gheorghe Iordache - flûte de Pan/panfluit

Solistes/Solisten : Cristina Udrea, Alin Pavelescu

► **Groupe folklorique Vitrifolk**
Folklore-ensemble Vitrifolk

Danses et musique traditionnelles de Maramures et d'Olténie
Traditionele dans en muziek uit Maramures en Olténie



Dimanche/Zondag 27.04.2014

à partir de/vanaf 16:45

Marché aux Poissons/Vismarkt 1000 Bxl

Radio Arthis & Piano B-Art vous proposent /stellen u voor
**Concert en plein air
Concert in open lucht**

**Musique pop et musique contemporaine
Popmuziek en hedendaagse muziek**

Quentin Val

Chanteur-compositeur belgo-roumain
Belgisch-Roemeense singer-songwriter

Lorena Arrivas

Chanteuse belgo-italienne | Belgisch-Italiaanse zangeres
Ancienne marraine de Child Focus | Voormalige meter van Child Focus
2e Prix au concours | 2de Prijs op de wedstrijd Canta Mare - Palermo



Gabriel Cotabita

Chanteur roumain de musique pop/Roemeense popzanger

**Remise du Prix Radio Arthis
Radio Arthis prijsuitreiking**

Organisateur / Organisator : ARTHIS
La Maison Culturelle Belgo-Roumaine asbl
Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis vzw
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 BXL
Info: 02/511.34.20 info@arthis.org www.arthis.org

**En collaboration avec/l.s.m. : Le Conseil du Département Vâlcea/Raad van het
Departement Vâlcea, U.A.P. - Filiale Rm. Vâlcea, Groupe vocal folklorique « Haiducii »
de Amarasti/ Folkloristisch zangensemble « Haiducii » van Amarasti, Le Centre pour la
Préservation et la Promotion de la Culture Traditionnelle du département Vâlcea/
Centrum voor Behoud en Promotie van Traditionele Cultuur van het departement
Vâlcea, Heidenroslein, Accent Jobs, FARB et les associations locales de Arthis/ en de
lokale verenigingen van Arthis, Piano B-Art**

**Avec le soutien de/ Met de steun van: Departamentul pentru Politici pentru Relatia cu
Românii de Pretutindeni din cadrul MAE din România, Ville de Bruxelles/Stad Brussel
(Cabinet du Bourgmestre/ Kabinet van de Burgemeester, Echevinat de la Jeunesse/
Schepen van Jeugd, Echevinat de la Culture et du Patrimoine/ Schepen van Cultuur en
Erfgoed, Echevinat de l'Équipement/ Schepen van de Aankoopcentrale, Echevinat du
Commerce/ Schepen van Handel), de Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds,
la Communauté Française, Co.Co.F.**



Ed. Resp./V.U. : C. Draghici, Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel
Collage : Anca Sevtoz

26-27 AVRIL-APRIL 2014

**Printemps Roumain
à Bruxelles**



**Roemeense Lente
in Brussel**



**Maison Culturelle Belgo-Roumaine
Belgisch-Roemeens Cultureel Huis**

**Sous le haut patronage du Ministre délégué aux
Roumains de l'Étranger, M. Bogdan Stanoevici
Onder auspiciën van de gedelegeerd minister voor
Roemenen in het buitenland, M. Bogdan Stanoevici**

Samedi/Zaterdag 26.04.2014

de/van 17:00 à/tot 19:30 – Arthis

Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bxl

**Exposition d'arts plastiques de la
filiale Rm. Vâlcea de l'U.A.P.**

**Tentoonstelling beeldende kunsten
van het filiaal Rm. Vâlcea van de U.A.P.**

Artistes/Kunstenars :

Dican Gheorghe, Corina Croitoru Necsuleu,
Ion Cornea, Maria Crisan Gaghel, Olga Popescu,
Daniel Stancu (Pepito), Petty Velici, Sergiu Plop,
Sergiu Saliste, Tina Popa, Traian Stefan Boicescu,
Heresanu Andreea, Constantin Neacsu,
Tudor Popescu, Stefan Natalia, Poenaru Georgiana,
Sima Cristian, Deaconu Daniela, Sanda Aurelia,
Mielcioiu Bostina Ion, Catalin Oancea, Marcel Dutu,
Cristina Cercelaru, Ioana Zinelli, Ramona Slug,
Chitu Mihai, Carina Rusu, Ciolacu Filofteia

► **Lancement de livre
Boeklancering**

« Între perfectul simplu si perfectul compus »
Auteur : Elena Dican

► **Musique live/ Live muziek Piano B-Art: Quentin Val**



Dimanche/Zondag 27.04.2014

à partir de/vanaf 13:00

Marché aux Poissons/Vismarkt, 1000 Bxl

**La région de Vâlcea à Bruxelles
De streek van Vâlcea in Brussel**

- **Atelier de décoration d'œufs
Workshop eierbeschildering**
avec/met Parasca Vilcinschi
- **Stand-atelier et exposition de poterie de Horezu
Stand-workshop en tentoonstelling met
aardewerk uit Horezu**
avec/met Ion Mischiu, Sorin Giubega, Eugen Patru
- **Stand-atelier et exposition de tapisseries
et tapis artisanaux
Stand-workshop en tentoonstelling met artisanale
tapijten en wandkleden**
avec/met Maria Neamtu, Maria Gibu, Silvia Veteleanu
- **Stand-atelier et exposition de blouses roumaines,
écharpes traditionnelles en soie
Stand-workshop en tentoonstelling met
Roemeense bloezen, traditionele zijden sjaals**
avec/met Cristina Niculescu
- **Stand de costumes traditionnels, broderies,
poupées et marionnettes
Stand met traditionele klederdracht,
borduurwerk, poppen en marionetten**
avec/met Magdalena Dudau, Maria Foltea
- **Stand-atelier et exposition de sculpture sur bois
Stand-workshop en tentoonstelling van
houtsculpturen**
avec/met Elisabeta Stângaciu, Vasile Ene
- **Stand d'icônes sur verre et sur bois
Stand met iconen op glas en op hout**
avec/met Filofteia Ciolacu
- **Stand-expo - créations contemporaines :
porcelaines, collages, peinture, bijouteries,
verrerie, sculptures etc.
Expo-stand - hedendaagse creaties :
porselein, collages, schilderkunst, juwelen,
glaswerk, sculpturen, etc.**

Dimanche/Zondag 27.04.2014

à partir de/vanaf 13:00

Marché aux Poissons/Vismarkt 1000 Bxl

**La région de Vâlcea à Bruxelles
De streek van Vâlcea in Brussel**

- **Stands de produits roumains
Stands met Roemeense producten**
- **Barbecue et dégustations de plats traditionnels
roumains
Barbecue en proeverij van traditionele
Roemeense gerechten**
avec/met Tinculina Vladan



- **Stand pâtisserie traditionnelle pour Pâques
Stand met traditioneel paasgebak**
avec/met Tinculina Vladan
- **Stand : vins roumains avec « Transylvania »
Stand : Roemeense wijnen met "Transylvania"**
avec/met George Târgovisteanu



- **Diverses autres animations
Diverse andere animatie**
- **Divers stands d'information
Diverse informatiestanden**